

I313.85/1

莱特兄弟

〔日〕 桐渊辉 著

王琳德 译

黑龙江人民出版社

装帧设计：蒋明 姜永

莱 特 兄 弟

【日】 桐 渊 辉 著

王琳德 译

黑 龙 江 人 民 出 版 社 出 版

(哈尔滨市道里森林街42号)

黑龙江新华印刷厂印刷 黑龙江省新华书店发行

开本787×1092毫米1/32·印张88/16·字数40,500

1981年10月第1版 1981年10月第1次印刷

印数1—8,000

统一书号：10093·385

定价：0.30元

出版说明

为了培养少年儿童爱科学、学科学的兴趣，激励他们勤奋好学、刻苦钻研的精神，逐步树立为祖国实现四个现代化献身的志向，我们将日本“主妇之友”社出版的以少年儿童为对象的“世界传记全集”中的五位科学家传记翻译出版。这本《莱特兄弟》就是其中的一种。

这五种科学家传记的共同特点是：内容丰富、情节生动、文笔流畅、通俗易懂，并配有大量的卷头画和插图。译文也尽量保持原作的特色。

这本《莱特兄弟》用引人入胜的生动故事介绍了莱特兄弟从小就勇于实践、敢于探索，终于制造并驾驶用内燃机作动力的飞机第一次成功地飞上天空，成为闻名世界的飞机发明家。

原书所附年表全部照译。作者后记因与该书内容有重复、故删去未译。

作者前言

在世界上，最先制造装有汽油发动机和螺旋桨飞机，首次飞上天空的人，是莱特兄弟。

这兄弟二人从小就喜欢摆弄机器。有一次父亲给他们买回一架玩具飞螺旋，他们很喜欢，这件事引起了他们要飞上天空的幻想。

可是他们并不是简单地作一架飞机，轻而易举地飞上天的。到一九〇三年十二月十七日飞行成功为止，他俩齐心协力做了大量工作，读了很多的书，进行了多年的研究。

这样，他们把所见所闻和实践过的东西做为基础，孜孜不倦、顽强努力，不管别人说些什么，都坚持进行到底。正因为这样，才完成了这么光辉的业绩。

桐渊辉

目 录

和睦的兄弟	1
总是在一起	1
画在纸上的爬犁	6
爬犁比赛第一名	12
费气力的课余劳动	16
礼品“飞螺旋”	20
欢乐和悲伤	24
各种各样的尝试	30
报纸折叠机	30
出版周刊杂志	33
母亲的死	37
莱特自行车商店	44
自行车竞赛	49
奥维尔患病	54

指向蓝天	60
飞上天空吧	60
制作滑翔机	65
到吉蒂霍克去	67
制造真正的飞机	72
飞起来啦！飞起来啦！	77
世界闻名的兄弟	84
寂寞的奥维尔	88
.....	
年 表	96
.....	

和睦的兄弟

总是在一起

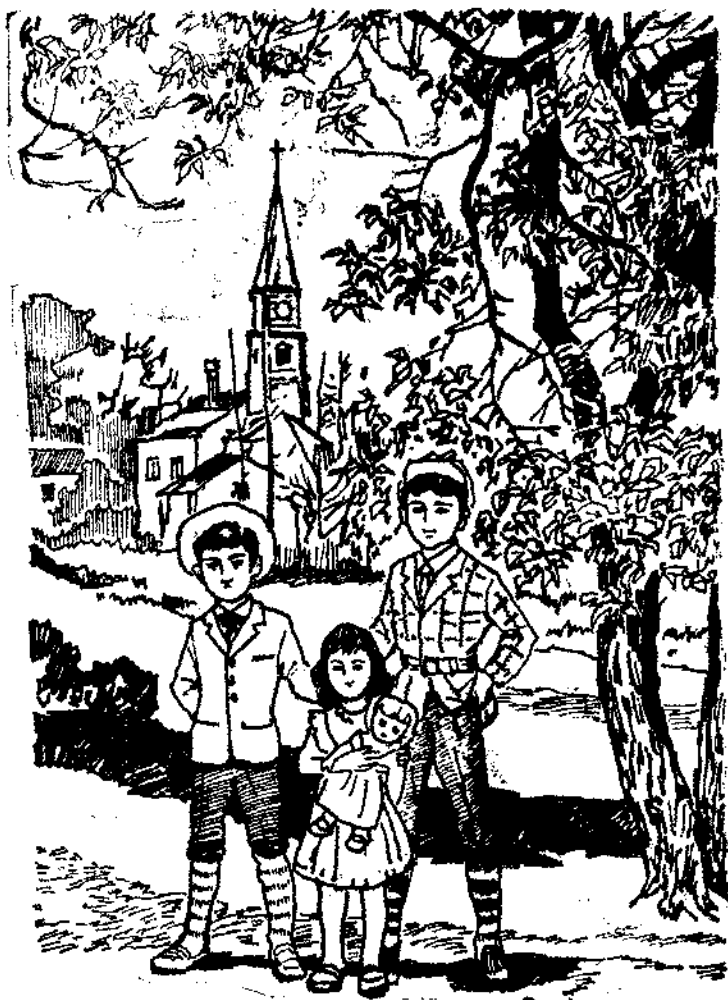
在美国俄亥俄州的达顿市住着教会牧师的一家。

父亲当牧师，总是离开家到远近的城市、乡村去传教。

勤劳的母亲守在家里，细心地照料着孩子。

这个家庭一共有五个孩子。年长的两个哥哥到别的地方去了，不住在一起。所以剩下的是三个。1867年生的威尔伯和1871年生的奥维尔，这两个男孩，正是后来使全世界都震惊的著名的莱特兄弟。还有一个女孩叫凯特。

孩子们还有一位做工制造车轮的爷爷。爷爷的家



里，有各式各样的工具，所以很好玩儿。

“喂、喂，不许动啊，碰伤了怎么办！”

每当威尔伯和奥维尔到爷爷的作坊去看的时候，爷爷总是这样说。

“嗯，不动。可是，爷爷，您告诉我们，这个机器是干什么的……。”

“哪个？啊，那是把木板削圆的时候用的机器，好好地看着吧。”

爷爷拿来一块木板，把木板凑到那个机器旁，咯吱咯吱，眼看着木板就变成圆的了。

“啊！爷爷，真好玩儿。”

威尔伯和奥维尔高兴得跳起来。

爷爷把细小的眼睛眯缝得更细了。他微笑着：

“呵呵，你们真不愧是爷爷的好孙子，喜欢摆弄机器噢。好啊，长大了都能当个出色的轮匠。”

两人点着头，一直在那里看着爷爷干活儿。可是他们很想自己动手玩一玩那个机器。

弟弟奥维尔终于忍耐不住，偷偷摸了一下木板。

“不行啊！爷爷要说的……。”

哥哥威尔伯轻轻地拍了弟弟的手一下。奥维尔耸了耸肩膀，眨动着一只眼睛。

“啊哈哈。真是和气的弟兄。喏，把这些木块拿去，到外面玩去吧。”

爷爷给了那么多的木块，他们俩用两只手都拿不了。

“谢谢，爷爷。”

“奥维尔，出来呀。”

来到作坊外面的兄弟俩，把木板的边角料当做积木玩起来。

这时，妈妈来了。

“啊，妈妈、妈妈！这积木怎么摆呀？你快教给我们……。”

奥维尔撒着娇。

“是啊，怎么摆好呢？自己想想看。要是好好动动脑筋，奥维尔也能摆出了不起的样式呢。”

看样子妈妈是不想伸手的，她温和地说完，就瞅着奥维尔怎么摆这些积木。

妈妈总是这样。不论孩子们怎么乞求，她光是启发，并不动手帮忙，想方设法引导孩子们用自己的力量去做。

“成了！妈妈，您看，我垒得多好哇。”

奥维尔把手从垒得老高的积木上轻轻撒开，喊叫



着。

“我垒的这个才是漂亮的房子呢！”

哥哥威尔伯也不示弱，大声说。

“真的，两个人垒得都挺好。这回你们俩合在一块儿，想出更好的样子，把它垒起来。”

妈妈用右手摸着威尔伯的头，左手抚着奥维尔的头，鼓励他们说。

画在纸上的爬犁

那一年的冬天，威尔伯十岁，奥维尔六岁，妹妹凯特只有三岁。

下了一场罕见的大雪。在城郊白茫茫的山岗上孩子们在玩耍，热闹异常。大家都坐上爬犁，从岗上往下滑行。

孩子们叽叽喳喳，互相打闹，高兴地玩爬犁。可是有三个孩子却无精打彩地站在那里。那正是威尔伯、奥维尔和凯特。

他们三个人没有爬犁。他们只好帮助别的小朋友

推爬犁，这样人家才叫他们坐上去两三次。

“奥维尔，凯特，回去吧！”

哥哥跑在最前面，弟弟、妹妹也在后面跟着跑起来。

房门开了，三个孩子跑了回来，妈妈吃了一惊：

“呀，怎么的啦？这种下雪的日子在外边玩儿，该多有意思呀……是和谁打架了吗？”

“哼，一点儿意思也没有。”

奥维尔撅起了嘴。

“妈妈！人家都有一个好爬犁，就我们还没有呢！”

凯特气冲冲地搭话儿说。

“没办法呀，咱家，爸爸总是外出不在家，不能做呀。”

威尔伯最后冒出这么一句。

小朋友们玩的那些结实的小爬犁都是由他们的父亲给制作的。可是他们的父亲不在家，到别的城市、乡村传教去了。就是在家的時候，也是忙着给教会的报纸写文章。哪有时间去制作爬犁啊。

在三个孩子都异口同声叹息的时候，一直没有说话的妈妈满有信心地说：

“咱们自己动手，做爬犁吧！”

“啊，妈妈也能做爬犁吗？”

三个人一齐望着妈妈的脸。接着威尔伯大笑起来：

“哪儿有妈妈做爬犁的？从来没听说过……。”

“嗯，可是妈妈的手可巧呢。坏了的椅子能修，橱柜也能安上。和别的妈妈可不一样。”

这是弟弟奥维尔说的。

“是啊，是啊。从小仓房里多拿些板子来，和妈妈一起来做吧。”

妹妹凯特乐得直蹦高，急着要到小仓房去，可是妈妈忙把她拦住了。

“不行，不行。木板和工具现在还用不着呢。先用纸、铅笔、格尺就够了。”

“纸、铅笔和格尺？”

三个人惊奇地把眼睛瞪圆了。

妈妈风趣地望了一下惊奇的孩子们，就把他们领到厨房的大饭桌旁。

“咱们先画个爬犁的样儿吧。大家想想，什么样的爬犁好呢？”

妈妈把一张大纸铺展在桌子上，手里拿着铅笔和格尺问道。

“我想是约翰那样的爬犁好……。”



奥维尔这么回答。妈妈听了好象有点儿纳闷儿：

“约翰的爬犁是坐两个人的吧？”

凯特点了头。于是妈妈一边抚摸着她的头，一边说：

“有时候凯特也要坐吧，所以咱们的爬犁应当是坐三个人的。”

妈妈在纸上画出了那爬犁的形状。那可不是胡乱画的。是仔细地用尺量了三个人身体的尺寸，然后画的图。图中的爬犁比三个人的身体尺寸还大些。样子也和别人家爬犁有点儿不一样。

特别不同的地方，是它比普通的爬犁要矮得多。

“妈妈，这爬犁是不是太矮了？”

威尔伯问道。

“想要一个跑得快的爬犁吧？”

妈妈反问一句，三个人同时点了头。

“要想叫爬犁跑得快，就得制成这么高，因为这样可以少受到风的阻力呀。”

“风的阻力是什么？”

凯特问道。

“风刮得很厉害的日子，迎着风往前走一定很费力气吧？要是把胸挺起来走的话，碰到的风就更多，所

以走起来更慢，还觉得累。”

“是啊，那可累呢。”

“可是如果向前弯着腰，压低身子走呢？你们想会怎么样？”

“那样会快些，也省劲儿。”

奥维尔这么说。

“对呀。那是因为碰到的风少……就是说风的阻力变小的缘故。爬犁也一样，尽量做得低些，风的阻力就小，速度也就可以大起来。”

“是吗？是为了叫风的阻力减少才做得低的呀。那么这架爬犁的宽窄比普通的爬犁小，也是为了叫风的阻力变小吧？”哥哥威尔伯目光闪烁，兴奋地说。

“是啊，这回明白了。我们再把准确的尺寸写上去吧。”

“可是，妈妈，这不是真爬犁，是纸上的爬犁呀！做真爬犁时，再往上写准确的尺寸得了呗？”

威尔伯因为想早点儿制作真爬犁，所以又撅起了嘴。

“那么想不对。在纸上写的准确，做的时候才能准确。”

“啊，对啦……。”威尔伯好象是明白了，拍手说道：